

# XXII<sup>e</sup> JEUX NATIONAUX DES TRANSPLANTÉS ET DIALYSÉS BIARRITZ – du 5 au 9 juin 2014

## BILAN ILLUSTRÉ



Ouverts à toutes et à tous!

Jeunes, adultes et seniors, débutants et confirmés,

**Venez participer!**

Athlétisme · Badminton · Ball-Trap · Bowling · Golf · Karting · Natation · Pétanque ·  
Randonnée Cyclotouriste · Tennis de table · Tir à la carabine · Tir au pistolet · Voile

#### RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTIONS

TRANS-FORME Association Française Transports des Sports Transplantés et Dialysés  
44, Boulevard Sébastien - 75013 Paris - France - Tél. 01 42 44 74 34 - Fax 01 42 42 74 34  
info@trans-forme.org - www.trans-forme.org - www.lafrancevolontaire.com



Des Jeux, des Jeux, des Jeux, des Jeux, des Jeux!

**Du 5 au 9 juin 2014, quelque 100 sportifs transplantés (cœur, foie, rein, moelle osseuse) et dialysés, de 6 à 77 ans, se sont retrouvés pour la première fois à Biarritz dans les Pyrénées-Atlantiques pour participer aux XXIIIe Jeux Nationaux des Transplantés et des Dialysés.**

Les Jeux Nationaux organisés depuis 25 ans par l'association TRANS-FORME, ont un double objectif :

- favoriser la réhabilitation des transplantés et des dialysés grâce à la pratique de l'activité physique et sportive
- sensibiliser le grand public à la réussite de la transplantation et à la nécessité des dons d'organes et de tissus



### **SOLIDARITE AUTOUR D'UN MEME OBJECTIF : LE DON D'ORGANES**

C'est dans cet esprit que les compétiteurs et leurs accompagnateurs sont venus des quatre coins de la France. Il ne s'agissait pas de la recherche de performance à tout prix, mais de la participation de chacun, à sa mesure, dans le cadre d'épreuves organisées avec rigueur et sécurité ; et par sa propre présence, témoigner de la réussite de la transplantation, être les « ambassadeurs du don d'organes » pour que le message de générosité et de solidarité du don d'organes se diffuse le plus largement possible.

Au-delà des épreuves sportives, un certain nombre d'actions de sensibilisation ont été menées auprès du grand public parce que les questions du don d'organes et de la transplantation sont encore trop mal connues de tous et que plus de 400 patients en liste d'attente de greffe décèdent chaque année en France, faute de donneur.

Dans son objectif de sensibilisation, TRANS-FORME a été aidée par l'Agence de la biomédecine qui lui a fourni un grand nombre de documents pour le grand public et pour les jeunes, ainsi que par les associations locales œuvrant pour les dons d'organes dont l'ADOT 64 (Association pour le Don d'Organes et de Tissus Humains) et l'AIR 64 –FNAIR Lorraine (Fédération Nationale d'Aide aux Insuffisants Rénaux).



### **LA CONFERENCE « DON D'ORGANES ET TRANSPLANTATION : HIER, AUJOUR'HUI ET DEMAIN »**

La conférence « Don d'Organes et Transplantation : Hier, aujourd'hui et demain » s'est tenue le jeudi 5 juin 2014 à l'auditorium de la Médiathèque de Biarritz, avec la participation de :

**Monsieur Olivier COUSTERE**

Transplanté rénal – Secrétaire Général et Fondateur de Trans-Forme  
Directeur des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés  
Président de la World Transplant Games Federation

**Docteur Laure ESPOSITO**

Néphrologue en unité de transplantation d'organes au CHU de Toulouse

**Dr Evelyne BIRONNEAU**

Anesthésiste-réanimatrice, médecin du SRA Grand Ouest, région Aquitaine  
Représentante de l'Agence de la biomédecine

**Dr Pierre LESBORDES**

Anesthésiste-réanimateur, médecin en charge de la coordination des prélèvements – hôpital de Bayonne

**Mme Mirentchu HOMBROUCK**

Infirmière de coordination de prélèvement – hôpital de Bayonne

**Mme Elisabeth TOTARO**

Mère d'Audrey qui a accepté le prélèvement de ses organes et qui a permis la transplantation de 6 malades en attente de greffe

**Mr Christophe MEUNIER**

Transplanté rénal depuis 1992 - résidant à Biarritz



Plus de 40 personnes ont ainsi assisté à cette conférence captivante et touchante, et ont pu réfléchir aux questions très actuelles du don d'organes.

### **ACCUEIL DES PARTICIPANTS**

Le samedi 7 juin 2014, les participants et leurs accompagnateurs ont été officiellement accueillis par l'équipe Trans-Forme et les bénévoles présents. Tous ont pu se retrouver autour d'une collation avant le lancement officiel de ces XXI<sup>e</sup> Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés.



## LA MARCHE DU DON D'ORGANES

La Marche symbolique du Don d'Organes a précédé l'ouverture des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés le samedi 7 juin 2014 à 9h30. Cela a été l'occasion pour chaque personne sensible à l'action de l'association Trans-Forme en faveur des dons d'organes, de manifester sa solidarité avec les greffés et les dialysés présents. Véritable symbole de l'amitié et de la générosité, cette marche, ouverte par le groupe Ttipitto Banda, est partie du Gymnase Larochefoucauld pour s'achever sur l'Esplanade du Casino (lieu de la cérémonie d'ouverture).



## LA CEREMONIE D'OUVERTURE



La cérémonie, animée par M. Olivier COUSTERE, a marqué le début d'un week-end de Pentecôte riche en sport et en émotion.

M. Michel VEUNAC, Maire de Biarritz, et Marine LORPHELIN, Miss France 2013, 1<sup>ère</sup> Dauphine Miss Monde, ont pu déclarer ouverts les XXIIe Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés.

## MARINE LORPHELIN – MISS FRANCE 2013 – SOUTIENT LES JEUX NATIONAUX DES TRANSPLANTES ET DIALYSES

Déjà présente au départ de la Course du Cœur 2014, Marine LORPHELIN, Miss France 2013, a une nouvelle fois renouvelé son soutien à Trans-Forme ainsi qu'aux transplantés et aux dialysés.

Cette dernière a participé, aux côtés des compétiteurs, accompagnateurs et sympathisants de ces XXIIe Jeux Nationaux, à la Marche du Don d'organes, à la Cérémonie d'ouverture ainsi qu'au Cocktail de bienvenue organisé par la Mairie de Biarritz.



*Véritable ambassadrice du don d'organes, la jeune femme a également encouragé nos compétiteurs durant leur premier jour de compétition.*

## PORTRAITS DE COMPETITEURS

### Henri DUFFAURE – Greffé du rein – 1<sup>ère</sup> participation aux JNTD



Pour ma première participation aux Jeux Nationaux, j'ai été touché par l'ambiance qui s'est dégagée tout au long de ce week-end à Biarritz entre compétiteurs, accompagnateurs, organisateurs et intervenants.

Les rendez-vous sportifs ont été riches en rencontres et pleins d'émotion, de convivialité, de joie et d'espoir. Quels que soient l'âge et le niveau, chacun participe dans la bonne humeur avec courage, volonté, humilité et respect.

Ayant bénéficié d'une greffe de rein il y a 3 ans, j'ai la chance de pouvoir vivre normalement et de refaire du sport. C'est également l'occasion à travers cette manifestation de pouvoir témoigner ma reconnaissance et mon respect pour mon donneur et sa famille.

J'en profite enfin pour souligner l'importance de l'entourage proche (parents, amis...) des greffés et dialysés dont la présence et le dévouement sont un soutien précieux. Ils contribuent au succès de la greffe d'organes que concrétisent ces Jeux Nationaux.

La vitalité et la joie qui se dégagent d'une telle manifestation ne peuvent qu'encourager le don d'organes qui reste insuffisant et qui pourtant nous "Trans-forme".

### Gisèle BREUIL-BOZZO – Greffée du foie

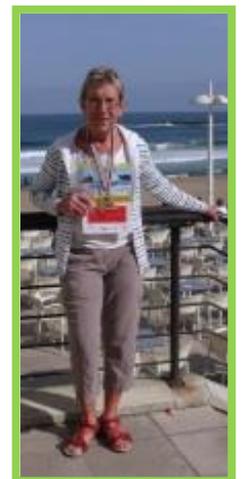
Après un break avec toutes les manifestations relatives au don d'organes, j'ai cette année été interpellée par un courriel de Trans-Forme : les XXIIe Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés auront lieu à Biarritz du 5 au 9 juin 2014 ! Biarritz, cette ville où ma Mère a vécu et nous a quittés il y a peu de temps. En mémoire d'elle, je m'inscris sans hésiter : elle serait fière de me revoir « ambassadrice du Don d'Organes ! »

Une nouvelle fois, l'accueil officiel, la marche du Don d'Organes et la Cérémonie d'ouverture ont réussi à rassembler tous les participants et à marquer les esprits des habitants de cette belle ville ! Dommage que les nageurs aient dû si vite partir pour leur compétition.

J'aurais également aimé retrouver la chaleur et la convivialité des années passées et ainsi nouer de nouveaux liens notamment à travers des diners où nous aurions tous été regroupés.

Pressée par le temps, je n'ai pu assister à la cérémonie de clôture...je le regrette.

J'ai été cependant contente de retrouver des anciens et faire la connaissance du personnel de Trans-Forme que je félicite pour leur travail et à qui je souhaite une bonne continuation !



### Olivier EVEN – Greffé du rein – 1<sup>ère</sup> participation aux JNTD



Ces XXIIe Jeux Nationaux ont été pour moi les premiers, puisque greffé depuis moins d'un an. Il était important pour moi de montrer que la greffe permet aux transplantés de retrouver une vie quasi normale, notamment à travers le sport. Ces journées pleines d'émotion et de partage, m'ont permis de faire de belles rencontres, à tel point que d'autres projets sportifs communs ont vu le jour. Le rendez-vous est donc d'ores et déjà pris pour la XXIIIe édition.

## Serge DE DIANOUS – Greffé du rein

Après 23 années d'absence, j'ai retrouvé avec plaisir et émotion la famille des adhérents à Trans-Forme lors des Jeux Mondiaux d'Hiver à la Chapelle d'Abondance puis dernièrement lors des Jeux Nationaux à Biarritz.

Avec PLAISIR car la même convivialité et la même joie de vivre régnaient cette année comme au tout début de cette aventure avec Trans-Forme.

Avec EMOTION car pouvoir être là, en tant que « compétiteur », après beaucoup d'années de galères en tout genre, était pour moi une réelle satisfaction et une source d'espérance pour l'avenir.

Merci donc à vous, organisateurs et bénévoles pour votre action et votre gentillesse mises en avant tout au long de ces Jeux. Merci également aux différents transplantés et dialysés avec qui j'ai pu passer des moments forts et d'une grande profondeur.

Une mention toute particulière à Olivier Coustere, rencontré en 1991 à Caen (avec quelques kilos en moins !!!) et que j'ai retrouvé avec joie lors de ces deux manifestations.

Grâce à vous, un projet futur va me motiver tout au long de cette année : les Jeux Mondiaux de 2015 en Argentine !



## LES EPREUVES SPORTIVES

Les Jeux Nationaux sont ouverts à toutes les personnes transplantées d'organes vitaux ou en attente de transplantation et ce qu'ils soient enfants, adultes ou séniors, et sportifs débutants ou confirmés.

C'est une manifestation multidisciplinaire. Cette année les quelque 100 compétiteurs ont eu l'opportunité de pouvoir s'inscrire dans les disciplines suivantes :

- Marche 3km
- Natation
- Tennis de table
- Athlétisme
- Ball-Trap (Initiation)
- Randonnée Cyclotouriste (20km et 40km)
- Golf (Initiation et compétition)
- Pétanque
- Voile (Catamaran)
- Bowling
- Badminton
- Karting
- Tir au Pistolet et Tir à la Carabine (10m)



Toutes ces épreuves ont été organisées grâce aux différents clubs sportifs et à la mise à disposition des différents sites des villes de :

- Biarritz
- Bayonne
- Urrugne
- Bidart
- Ciboure
- Briscous

Tout en respectant le sérieux et le professionnalisme demandés aux compétitions officielles, ils ont permis aux meilleurs de se départager et aux moins performants d'avoir le plaisir de participer ou de découvrir une nouvelle activité physique. Des médailles ont été distribuées à la fin de chaque épreuve, récompensant à chaque fois les jeunes et les adultes qui s'étaient démarqués.

En parallèle aux épreuves, les participants aux Jeux ont aussi profité des activités culturelles proposées par la ville et par son Office de Tourisme :

- La Cité de la Mer
- Le Musée de l'Océan
- Le Musée Planète du Chocolat
- etc...

## LA SECURITE

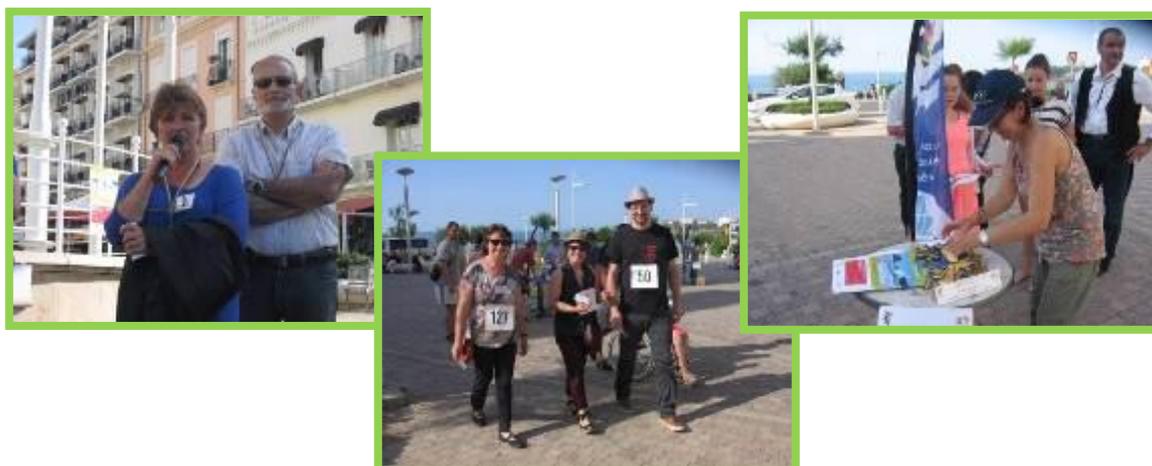
### La sécurité médicale

Pour concourir, tous les participants ont du satisfaire aux pré-requis médicaux de Trans-Forme, contrôlés par le Dr Jean-Claude VERDIER et le Dr Benjamin LAFFOURCADE, en passant notamment un test d'effort pour les épreuves à moyen ou fort coût énergétique. Le SAMU et les Pompiers étaient alertés, les sites sportifs disposaient tous d'un système de communication ad'hoc pour gérer les urgences.

Le Dr Marie-Fazia BOUGHENOU était présente en tant que médecin référent des Jeux. Le Dr Arnaud XIMENES, urgentiste, les sauveteurs côtiers de Biarritz ainsi que les secouristes de la Protection Civile de Biarritz ont également fait acte de présence alternativement sur les sites sportifs, pour veiller à la sécurité des compétiteurs, ainsi que Madame Leire ECHEVERRIA-IDIARTEGARAY, kinésithérapeute.

## LA MARCHE D'AUDREY

Le relais des familles est effectué pour rendre hommage aux donneurs et aux familles de donneurs. Cette marche symbolique s'est déroulée aux alentours du Kiosque St Eugénie, en présence de M. et Mme TOTARO, parents de la jeune Audrey, décédée en 1994 d'un accident de scooter alors qu'elle n'avait que 14 ans. Ces parents ayant accepté le prélèvement des organes, 6 malades en attente d'une greffe ont pu être sauvés.



## LE DINER DE GALA



Tradition des Jeux, ce dîner est avant tout un moment de détente et de rencontre des participants. Pour ces XXIIe Jeux, les compétiteurs et leurs accompagnateurs ont pu se retrouver afin de découvrir une activité particulière mais néanmoins représentative de la région basque qui les accueillait pour ce week-end de Pentecôte.

Ces derniers ont ainsi pu dîner tandis qu'un match de Pelote Basque se déroulait sous leurs yeux. Après avoir été initiés aux règles de ce sport, les participants ont pu miser sur l'équipe de leur choix : certains sont même repartis avec des souvenirs de cette soirée.

## LA SESSION MEDICO-SPORTIVE

Le dimanche 8 juin 2014, une session médico sportive a été organisée afin de sensibiliser les personnes greffées et dialysées à la nécessité de respecter une alimentation adaptée.

Pour cela, deux intervenantes ont été conviées afin d'informer nos compétiteurs :

**Mme Estelle DUPIN**

Diététicienne spécialisée en transplantation rénale  
CHU de Bordeaux

**Dr Marie-Fazia BOUGHENOU**

Médecin anesthésiste / réanimateur en service de  
chirurgie cardiaque



L'objectif principal de cette session étant de faire connaître les 3 piliers fondateurs d'une bonne qualité de vie pour les transplantés :

- mettre en place une alimentation variée
- pratiquer une activité physique régulière
- respecter le traitement médical prescrit

A travers des présentations ludiques et un système de questions / réponses, les différents participants ont pu échanger et établir des habitudes saines à mettre en place au quotidien.



## LE DEFI DU JAMBON

Pour cette édition des Jeux, un évènement particulier, le « défi du jambon », a permis à nos participants de se départager. L'objectif : deviner, sans pesée et uniquement par le toucher, le poids du jambon offert par l'un de nos partenaires.

Après avoir tenu compte des différentes propositions, la pesée nous a finalement dévoilé le participant ayant l'estimation la plus proche du véritable poids. La sympathisante vainqueur du défi et donc gagnante du jambon à toutefois décidé d'en faire cadeau à l'une des compétitrices.



## LA MOBILISATION DES JEUNES

Cette année le plus grand nombre de participants mineurs a été enregistré depuis la création des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés.

Ainsi, pour cette XXII<sup>e</sup> édition, 21 jeunes transplantés âgés de 6 à 17 ans se sont engagés dans cette compétition sportive.



## LA CEREMONIE DE CLOTURE & LA REMISE DES TROPHEES

Comme chaque année, les Jeux se sont achevés par la Cérémonie de Clôture, le lundi 9 juin 2014 dans l'après midi. A alors eu lieu la remise des récompenses aux participants.

Notre jury, composé de Marie-Catherine CASANOVA, Dominique DE DIANOUS et Cathy MATTHEWS, a ainsi récompensé les personnes suivantes :

La « **Coupe des secteurs** » récompensant le secteur vainqueur du « Relais des secteurs » a ainsi été remis à la Normandie.

Le « **Challenge de la performance** » récompensant les trois vainqueurs du classement par point est, cette année, revenu à Lucille ARNOULD POUÉCH, Pierre VIERS et Jean-Louis ALTEYRAC.

Le « **Trophée de l'exploit** », qui récompense l'exploit des Jeux, a été attribué à Virginie MORRIS pour sa performance à l'Athlétisme.

La « **Coupe du Fair Play** » récompensant l'athlète qui a su se montrer le plus agréable, le plus ouvert... ou le plus drôle a été remis à Jean-Luc CARRASSUS.

La « **Coupe Joël Da Col** » est attribuée par le Conseil d'Administration de Trans-Forme et récompense le « coup de cœur » des Jeux. Elle s'inscrit en prolongement de la coupe autrefois appelée « Fernand Magdonelle ». Cette année, elle a été attribuée à Charlotte RODIGUEZ.

Le « **trophée de la meilleure représentation** » récompense une ville, un hôpital, des athlètes... bref, la meilleure représentation d'un groupe de participants mais pas forcément la plus nombreuse. Il a été remis à la Famille POUÉCH.

Le « **Prix de la progression** » récompense la progression d'un athlète d'une manifestation à l'autre. Ce trophée valorise les efforts fournis et l'entraînement régulier et a été remis à la jeune Marine ERAVILLE.

Le « **défi de la jeunesse** » a gratifié cette année les enfants de l'hôpital Robert Debré à Paris. Son service pédiatrique de transplantation / dialyse est représenté par le plus grand nombre de jeunes participants aux Jeux.

## LES VIDEOS DU JOUR

Comme lors de chaque Jeux Nationaux, un vidéaste a pu suivre nos différents participants lors de leurs activités sportives et extra-sportives. Ces films de 5 minutes, ont été diffusés tout au long des Jeux et plus précisément, lors du Dîner de Gala, lors de la Session médico-sportive et lors de la Cérémonie de clôture.

Toutes ces vidéos sont désormais disponibles en ligne sur le site officiel de Trans-Forme.

## LE SUIVI SUR LE WEB

Les XXIIe Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés sont disponibles sur le site web : [www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org)

**Vous pouvez, dès maintenant, y retrouver un grand nombre de documents et divers contenus :**

- palmarès
- résultats
- souscriptions à lots
- photos
- etc.

## LA COMMUNICATION

INFORMER ET SENSIBILISER : Ainsi se décline l'objectif de cette manifestation envers le grand public.

Parler de la transplantation, du nombre insuffisant de donneurs en France, rappeler que donner ses organes peut sauver des vies et montrer par les images que la transplantation, ça marche !

Pour approcher le grand public, cible de ce message, il fallait évidemment passer par les médias. Cette année, les retombées médiatiques ont été importantes, avant, pendant et après les Jeux : ci-après quelques passages ...

### ♥ TV

#### France 5 – Les Maternelles

30 mai

Audiences : 200 000 téléspectateurs

Invité : Olivier Coustère, Fondateur de l'association Trans-Forme

Présentation des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés

Durée : 7 min 30



#### France 3 Pays Basque – Le 19/20

6 juin

Arrivée des participants des Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés

Interview d'Olivier Coustère, organisateur des jeux

Durée : 1 minute



### ♥ Radios

#### Chérie FM Aquitaine

5 juin : Jeux Nationaux des Transplantés et Dialysés

Interview d'un participant biarrot

Durée : 2 minutes



## **France Bleu Pays Basque**

*6 juin : Spot d'annonce des JNTD*

*10 juin : Reportage sur les JNTD*

*Durée : 2 minutes*



## **♥ Presse écrite**

### **Sud Ouest**

*Diffusion : 294 147 exemplaires*

*25 février : Signature de la convention des JNTD*

*31 mai : Marine Lorphelin marraine des JNTD*

*4 juin : Annonce de la conférence sur le don*

*7 juin : JNTD, portrait d'un greffé biarrot*

*9 juin : JNTD et présence de Marine Lorphelin*

### **La Semaine du Pays Basque**

*Diffusion : 3 792 exemplaires*

*31 janvier : Signature de la convention des JNTD*

*30 mai : JNTD, portrait d'un greffé biarrot*

### **La Terre**

*Diffusion : 20 000 exemplaires*

*27 mai : Annonce des JNTD*

### **Vosges Matin**

*Diffusion : 38 632 exemplaires*

*5 juin : Annonce des JNTD*

### **L'Est Républicain**

*Diffusion : 140 564 exemplaires*

*5 juin : Annonce des JNTD*

### **Le Courrier des Landes**

*Diffusion : NC*

*6 juin : Annonce des JNTD*

### **Le Progrès**

*Diffusion : 198 324 exemplaires*

*7 juin : Annonce des JNTD, des participants de la région*

*17 juin : Des jeunes Lyonnais aux JNTD*

### **Ouest France**

*Diffusion : 749 258 exemplaires*

*17 juin : Résultats d'un participant aux JNTD*

### **Midi Libre**

*Diffusion : 130 065 exemplaires*

*20 juin : Résultats d'un participant aux JNTD*

### **Le Dauphiné Libéré**

*Diffusion : 223 785 exemplaires*

*20 juin : Résultats d'un participant aux JNTD*

## ♥ Sites web

### **24Hsante.com**

*90 000 visiteurs uniques/mois*

*15 mai : Annonce des JNTD*

### **Sudouest.fr**

*13,5 millions de visites/mois*

*7 juin : JNTD, portrait d'un greffé biarrot*

*8 juin : Marine Lorphelin donne le coup d'envoi des JNTD*

*10 juin : JNTD*

### **Lasemainedupaysbasque.fr**

*30 mai : JNTD, portrait d'un greffé biarrot*

### **Lebienpublic.com**

*350 000 visiteurs uniques/ mois*

*14 juin : JNTD, résultats d'un participant*

### **Lejisl.com**

*450 000 visiteurs uniques/mois*

*14 juin : JNTD, résultats d'un participant*

### **Aquitaineonline.com**

*264 032 visiteurs uniques/mois*

*3 juin : Annonce des JNTD*

### **Celtipharm.com**

*30 000 visiteurs uniques/mois*

*28 mai : Annonce des JNTD*

### **Vuesurlespyrenees.blog**

*10 juin : Annonce des JNTD*

### **64connections.com**

*6 juin : Annonce des JNTD*

### **SportVisio.com**

*28 mai : Annonce des JNTD*

### **Paysbasque.net**

*30 mai : Annonce des JNTD*

### **Amfe.fr**

*10 juin : JNTD, résultats de participants*

### **Marinelorphelinmf2013.blog**

*10 juin : Marine Lorphelin aux JNTD*

### **Medicalvisio.com**

*28 mai : Annonce des JNTD*

## MERCI A TOUS LES PARTENAIRES

### Le Comité d'Organisation

Pierre Cazenave, Olivier Coustere, Christophe Etchart et Anaïs Garnier

### L'équipe de Trans-Forme

Elodie Alves, Claude Barrès, Geneviève Blanvillain, Dr Marie-Fazia Boughenou, Jean-Pierre Bouvier, Nathalie Cassagnes, Pierre Charretier, Ophélie Correia, Monique Coustere, Djamilia Fezaa, Dr Benjamin Laffourcade, Emilie Lacour, Léonard Dogué Lopes, Benjamin Manach, Cathy Meunier, Christophe Meunier, Martine Molinier, Christian Liénard, Alice Nussbaum, Jean-Pierre Pellier, Lucille Pouech, Christophe Rigaud, Sabine Rodrigues, Adeline Truchot, Dr Jean-Claude Verdier

### Les Clubs Sportifs

Ball-Trap Club de la Côte Basque – Monsieur André Elissade  
Bayonne Badminton Club – Madame Marie-Laure Andrès et Monsieur Ronan Legendre  
Biarritz Olympique Athlétisme de Biarritz – Monsieur Jean-Louis Salha  
Biarritz Olympique – Cyclotourisme de Biarritz – Monsieur Jacques Larrieu  
Biarritz Olympique Natation de Biarritz – Madame Sylvie Rocques  
Bowling de Bayonne – Madame Christine Hiriart  
Golf d'Ilbarritz – Monsieur Claude Rousseau  
Karting de Briscous – Monsieur Stéphane Lemouneau  
L'Aviron Bayonnais – Monsieur Yves Vignau et Monsieur Yannick Peronny  
Les Boulistes d'Aguilera – Monsieur Michel Barbe  
Les Goelands – Tennis de Table – Monsieur Jean Picard et Monsieur Jean-Jacques Perarnaud  
Stand de Tir de Ciboure – Monsieur Angel Perez  
Yacht Club Basque de Ciboure – Monsieur Nicolas Fouillet

### Les Partenaires

Association des Paralysés de France, CCI (Chambre de Commerce et d'Industrie), Clinique Delay, Denekin, Diaverum, Intermarché Bidart, Solsystems, Soroptimist International Biarritz

### Les Partenaires qui nous ont donné des lots

ASPTT Billard, Athéna / Eminence, Bar du Marché, Bazar Basque, Begi Laguna, Biarritz Souvenirs, Boucherie Ospital, Boucherie Yves, Boulangerie Fauchez, Boutique BO, Boutique Serge Blanco, Bureau de Presse (Hasparren), Carrefour Tarnos, Chantal Esthetic, Cité de l'Océan, Clinique Delay, Conforama, Cricri, Daranatz, Gitem, Grottes d'Isturitz, Henriët, Joana, Kukuxumusu, l'Atelier de l'Ongle, la Maison des Arts, le Biarrot, les Perles de Chalosse, Maison de la Presse Biarritz, Marionnaud, Milwaukee Café, Mundakaoptic, Musée de la Mer, Nazeyrollas CD Photos, Optique 2000, Parapharmacie St Jean de Luz, Pariés, Pharmacie Aleman, Pharmacie Kennedy, Presse Polo, Promosport, Quick, Quicksilver, Renault Bayonne, Saubion DG Horlogerie, Société Générale, Sport 2000, Thés des docks, Waimea Surf Shop, Yvette Prêt à porter, Zaza

### Et merci aux bénévoles

### Remerciements spéciaux

Dr Evelyne Bironneau, Dr Pierre Lesbordes, Madame Elisabeth Totaro et Monsieur François Totaro

#### TRANS-FORME

66, boulevard Diderot – 75012 Paris  
Tél. (33) 01 43 46 75 46 – Fax : (33) 01 43 43 94 50  
[www.trans-forme.org](http://www.trans-forme.org)